**UNIT 3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | There are several issues | いくつかの問題がある |
| raised by the technological revolution. | 技術革命によって引き起こされている |
| The first | 最初は |
| is the merging of technology providers. | 技術提供者の融合である |
| A single company can now provide | 今日では，単一の企業が提供できる |
| access to television shows, telephone service, cell phone service, and the Internet. | テレビ番組，電話サービス，携帯電話サービス，そしてインターネットへのアクセスを |
| On the one hand, | 一方で |
| as communication media merge, | コミュニケーション・メディアが融合するにつれて |
| more and more options become available | ますます多くの選択肢を利用できるようになる |
| to the home user | 一般家庭のユーザーが |
| at lower and lower prices. | ますます安い価格で |
| On the other hand, | 他方で |
| fewer companies own | より少ない企業が所有する |
| more of all media (radio, TV, newspapers, magazines). | あらゆる種類のマスメディア（ラジオ，テレビ，新聞，雑誌）の中のより多くを |
| Some worry | 心配する人もいる |
| that this trend will eventually limit | この動向が最終的には制限するのではないかと |
| the variety of programs and points of view offered. | 提供される番組や観点の多様性を |
| For example, | たとえば |
| Clear Channel is a company | クリア・チャネルは企業である |
| that owns a large number of radio stations | 多くのラジオ局を所有する |
| throughout the country. | 国中の |
| The owner has strong political views, | この所有者は強い政治観を持っている |
| and he has on occasion refused | そして彼は時折，拒絶したこともある |
| to play the music of musicians | ミュージシャンの音楽を流すのを |
| who publicly criticized the president. | 大統領のことを公の場で批判した |
| ２ | Another challenge | もう１つの問題は |
| is the effect | 影響である |
| of all this technology on children. | このようなあらゆるテクノロジーが子供たちに与える |
| Some worry | 心配する人もいる |
| that American children and young people are spending too much time | アメリカの子供たちや若い人たちがあまりにも多くの時間を費やしていると |
| watching television, | テレビを見たり |
| using their computers, | コンピュータを使ったり |
| and playing video games. | テレビゲームをしたりすることに |
| Clearly, | 明らかに |
| they are not getting enough exercise, | 彼らは十分な運動をしていない |
| and the lack of physical activity | そして，この運動不足が |
| has led to serious problems | 深刻な問題を引き起こしてきた |
| of childhood obesity | 児童期の肥満という |
| and a sharp rise | そして急増（という） |
| in the number of children with type 2 diabetes. | 二型糖尿病を患う子供の数の |
| ３ | Others worry more | ほかの人は，より心配している |
| about the quality | 質について |
| of what children are watching on TV | 子供たちがテレビで見ているものの |
| and what they are seeing on the Internet. | そして彼らがインターネットで見ているものの |
| Americans face a constant dilemma | アメリカ人は絶え間なく続くジレンマに直面している |
| ― how to balance | どうバランスを保つかという |
| the right to free speech | 言論の自由に対する権利と |
| with the need to protect children and maintain standards of decency. | 子供を守り，品位の水準を維持する必要性との間で |
| Because Americans place such a high value | アメリカ人は高い価値を置いているので |
| on individual freedom, | 個人の自由に |
| particularly freedom of speech, | とりわけ言論の自由に |
| they have traditionally been very hesitant | 彼らは伝統的に非常にためらってきた |
| to censor, | 検閲することを |
| or even restrict, | あるいは制限することを |
| the flow of information | 情報の流れをも |
| by any means of communication. | いかなる通信手段による |
| True censorship occurs | 事実的な検閲は行われる |
| when the government sets the standards; | 政府が基準を定めるとき |
| most Americans would prefer | ほとんどのアメリカ人は好むだろう |
| that the entertainment industry regulate itself, | 娯楽産業が自主的に規制することを |
| and the movie industry | そして映画産業は |
| does have a rating system for films. | 実際に映画（作品）のレーティング・システムを設けている |
| Now that many American children have access to the Internet, | 今やアメリカの多くの子供たちがインターネットを利用できるようになったので |
| there is a debate | 議論されている |
| over whether and how to regulate it. | それを規制すべきか，そしてどのように規制すべきかが |
| For example, | たとえば |
| there have been arguments | 議論されてきた |
| over whether public libraries should deny | 公立の図書館が拒否すべきかどうか |
| Internet users access to certain websites. | インターネット利用者のある特定のウェブサイトへのアクセスを |
| ４ | Finally, | 最後に |
| there is a concern | 心配されている |
| about the growing “digital divide,” | 「デジタルデバイド」の広がりが |
| the gap between Americans | つまり，アメリカ人の間の格差が |
| who own computers and those who do not. | コンピュータを持っている人と持っていない人の |
|  | People who have more education | より多くの教育を受けた人々は |
| and are higher on the socioeconomic scale | そして社会経済的尺度から見て高い地位にある（人々は） |
| are likely | 傾向がある |
| to spend less time watching television | テレビを見る時間がより少ない |
| and more time on their computers. | そしてパソコンをする時間がより多い |
| Many of those | 人々の多くは |
| on the other side of the digital divide, | デジタルデバイドのその反対側にいる |
| those who do not own computers, | つまりコンピュータを持っていない人々は |
| live in poverty, | 貧しい生活を送っている |
| and some belong to minority populations. | そして一部はマイノリティ集団に属している |